

# Rubric - Bedjond

English

## 1. Accurate

1. Corresponds with the original sense of the text

*1. Does the translation correspond exactly with the sense of the original text?*

2. Maintains the context

*1. Does the translation correspond in context with the original?*

3. Words are not exaggerated

*1. Are the words translated in an exaggerated way?*

4. Respects translation principles

*1. Is the translation respecting translation principles?*

5. Each phrase reaches the original meaning

*1. Is each phrase reaching the original meaning?*

## 2. Natural

1. Natural language

*1. Does the translation have a natural language of the culture?*

2. Feels good when it's read

*1. Does the translation have a good feel when read by locals?*

## 3. Accessible

1. Language is accessible for all

*1. Is the translation in a language accessible to all?*

2. Language is useful to the community

*1. Is the translation in a language for all the community?*

## 4. Understandable

1. Language is easy to understand

*1. Is the translation in a language easy to understand?*

2. Words and spelling of words are discernible

*1. Are the words and spelling of the words discernible?*

## 5. Beautiful

1. People appreciate the text

*1. Do the people hearing the translation appreciate the text?*

2. Words are not errant or translated in a negligible way

*1. Is the translation translated in a trial and error way or negligent?*

3. The Holy Spirit enabled the translation work

*1. Are we letting the Holy Spirit help us translate the Word of God?*

## **6. Powerful**

### **1. Has power**

*1. Does the translation possess the power of the message in the original text?*

### **2. Transforms lives**

*1. Does the translation transform the hearts of the hearers?*